



# 安全的生活 结束虐待

Live Safe, End Abuse / *Chinese (Simplified)*

- 什么是虐待
- 谁可以提供帮助
- 如何保护你自己
- 法律怎样保护你



Legal  
Services  
Society

British Columbia  
[www.legalaid.bc.ca](http://www.legalaid.bc.ca)

February 2017

# 本刊物的适用读者

## Who this is for

如果由于伴侣虐待，你担心自己或者孩子的安全，你可以阅读本刊物了解信息。你可能会觉得羞愧、害怕或者孤单。但是你要知道，遭受虐待并不是你的错。

伴侣指你的前配偶或现配偶、曾经或者目前以类似婚姻关系生活在一起的人，或者与你共同养育孩子的人。

参见«谁可以提供帮助?»了解相关信息。

# 从警察那里得到帮助

## Get help from the police

如果你眼下有危险，请打911报警。

如果你不说英文，请911给你提供翻译。

如果你所在地区没有911服务，拨打当地的紧急报警电话或者皇家骑警电话。

你和你的孩子有权安全的生活。在发生虐待的时候或者事情过后，警察都可以帮助你。

# 从卑诗省受害人服务热线那里得到帮助

## Get help from VictimLinkBC

卑诗省受害者服务热线（VictimLinkBC）为遭受虐待的人士提供保密的、多语种的服务，电话号码是1-800-563-0808（24小时免费服务）。

她们提供支持服务方面的信息，可以告诉你离你最近的紧急庇护所或者临时性住所的位置。

这些庇护所和住所为遭受了虐待或者面临虐待危险的人士提供临时的住所。

<b>2 / Safety Planning</b>	<b>安全计划</b>
<b>5 / Women Abused by Their Partners</b>	<b>遭受伴侣虐待的女性</b>
<b>9 / Keeping Your Children Safe</b>	<b>保护孩子的安全</b>
<b>13 / Men Abused by Their Partners</b>	<b>遭受伴侣虐待的男性</b>
<b>17 / Protection Orders</b>	<b>保护令</b>
<b>21 / Getting Help from the Police or RCMP</b>	<b>从警察或者皇家骑警那里得到帮助</b>
<b>24 / Who Can Help?</b>	<b>谁可以提供帮助?</b>
<b>28 / If Your Sponsor Abuses You</b>	<b>如果你的担保人虐待你</b>
<b>32 / What to Do About Money</b>	<b>如何处理家庭财产</b>
<b>36 / The Criminal Court Process</b>	<b>刑事法庭程序</b>

如果你属于下列情况，请阅读这部分：

- 你的伴侣虐待或者威胁你，你因此担心自己的安全；并且
- 无论你是否还想继续和伴侣生活一起生活，你需要一些帮助来制定安全计划。



### 你该怎样计划自己的安全？

#### How can you plan for your safety?

你可以做的一件事是制定**安全计划**（safety plan）。安全计划包括一系列的步骤，可以保护你和孩子。

有个安全计划意味着在遭受伴侣虐待时你将知道如何寻求帮助。当你帮助你的孩子制定了一个安全计划后，他们也会感到更加安全一些。

你可以向朋友、倡导者或者受害人服务工作人员寻求帮助。

### 如何开始制定安全计划？

#### How do you start a safety plan?

- 了解你所在地区各项紧急服务的信息（例如安全屋或者临时性住所），了解在需要时如何获得帮助。
- 和可以帮助你的人谈一谈你的安全计划。
- 和你的孩子谈一谈要如何保证他们的安全。
- 记录下来受虐待的情况，并且保留证据（照片、电子邮件、见医生的记录、警察的报告等）。把这些证据放在一个安全的地方，不要放在家里。如果有可能，最好放在朋友那里。

计划要包括在家里和在离开伴侣之后的情况下如何保护自己。

这部分只是提供这方面的一些例子。你需要依据自己的情况制定适合自己的安全计划。



### 在家里如何保护自己？

#### How can you protect yourself at home?

考虑一下在家里要保证自己的安全时，你需要做些什么。

- 如果你觉得你的伴侣可能会使用暴力，在家里找一个最安全的地方。这个地方不能把你困住，并且没有武器，例如刀子。
- 计划好你的紧急逃生出口。
- 了解你所在地区的紧急电话以及可以获得帮助的地方。

- 请你的邻居或者朋友在听到或者看到可疑情况时报警。
- 在一个安全的地方存放一些钱。
- 把你的提包、钱包、身份证件、钥匙、药和手机放在一个安全的、可以拿得到地方，在你需要突然离开的时候可以随时带走。
- 如果你的伴侣能够使用你所使用的电脑或者移动通讯设备，删除你的浏览历史记录。更多相关信息请访问网站：  
**wikihow.com/Clear-Your-Browser's-Cache。**
- 找一个安全的地方存放你和孩子的重要的证件和个人文件。
- 如果你决定离开，在你和孩子到达安全的地方之前不要告诉他 / 她你的想法。



## 在离开后如何保护自己？

### How can you protect yourself after you leave?

在你离开之后，你仍然需要保护自己免受虐待。这个时期有可能仍然不安全。你的安全计划还应该包括：

- 如果你有保护令或者有假释或者释放后的禁止接触条件，你要随身携带这类法令的副本。
- 如果你有保护令，把你前伴侣照片给你的同事或者邻居看，请他们在看到你前伴侣的时候报警。
- 安排你的邮件寄到你的朋友或者家人那里。
- 告诉你的家人、好朋友、同事和孩子托儿所或者学校你离开了虐待你的伴侣。请他们在你的伴侣联系他们的时候不要告知对方你的情况。
- 通知所有给你寄支票的商业机构和政府部门你的新地址。
- 任何时候都随身携带手机，并确保你的手机始终有电。
- 开通所有电话的来电显示功能。
- 确保所有公共通讯簿上都没有你的个人联系方式，例如雇员电话名录。
- 更改你的社交网站帐号，确保只有你的家人和朋友可以看到上面关于你的个人信息的内容。
- 确保你的家是安全的，并且走不同的路线回家。
- 更换你的银行，去不同的商店买生活用品，不要去你常去的机构办事。
- 如果你继续住在家里，更换门锁，如果有可能安装报警系统。
- 停车时停在靠近门口的、照明充足的公共区域，去取车的路上就把钥匙拿出来准备好。如果有可能，和别人一起走过去。



### 如何保护你的孩子?

#### How can you protect your children?

你的孩子也需要安全计划。你要和他们谈一谈安全计划。要考虑下列内容：

- 告诉孩子，他们的任务是要保护自己，而不是保护你。
- 指给孩子看，在发生暴力事件时，他们应该去家里的哪个位置以确保安全。
- 和孩子约好家里发生暴力事件时的专用口令，这样他们在听到口令时就知道要打电话求救。
- 教会孩子如何拨打 911 报警电话，以及报警时该说什么。

### 谁可以帮助你制定安全计划?

#### Who can help make a safety plan?

卑诗省受害人服务热线可以帮助你开始制定安全计划。他们为遭受虐待的人士提供保密的、多语种的服务。

**1-800-563-0808** (免费电话, 24 小时服务)

**MyLawBC.com** 这个网站也可以帮助你制定安全计划。该网站就关于虐待和家庭暴力的问题提供系统性的信息，帮助你考虑在制定安全计划时需要注意的问题。该网站还有安全计划的明细录，以及可以下载的安全计划模板。访问 [mylawbc.com/paths/abuse](http://mylawbc.com/paths/abuse) [ 点击“制定安全计划” (Make a safety plan) ]

### 清除你的访问历史记录

#### Clear your browser

如果你的伴侣能够使用你所使用的电脑或者移动通讯，你要删除你的浏览历史记录。更多相关信息请访问网站了解：

[wikihow.com/Clear-Your-Browser's-Cache](http://wikihow.com/Clear-Your-Browser's-Cache)。

# 遭受伴侣虐待的女性

如果你属于下列情况，请阅读这部分：

- 由于你的伴侣虐待你，你担心自己或者孩子的安全；并且
- 想知道你伴侣的行为是否属于虐待。

在这一部分内容中，**伴侣**（partner）指目前或曾经和你有婚姻关系的人，或者目前或曾经和你以类似于婚姻关系共同生活的人，或者和你育有子女的人。

## 什么是虐待？

### What is abuse?

家庭虐待包括从威胁、身体伤害到性暴力等一系列的行为。它还可能包括在情感、言语和经济上对你造成伤害的行为。

施虐者利用威胁和暴力来获得权力并控制伴侣。施虐者总是将虐待归罪于受害人。但是，虐待是施虐者的错。**遭受虐待，错不在你。**

下面是一些家庭虐待的例子。

**情感或者言语虐待**是指当你的伴侣：

- 令你难堪、对你大喊大叫、侮辱你或者用侮辱性的称呼叫你；
- 经常地指责你并且将所有事情都怪罪于你；
- 不让你和朋友与家人联系；
- 威胁要把你遣返；或者
- 说你与他人或想要和他人发生性关系。

**精神虐待**是指当你的伴侣：

- 决定或者限制你可以做什么、你可以去哪里或者你可以见什么人；
- 拆阅你的信件或其他信件、短信、电子邮件或者私密信件；
- 无论你去哪里都跟踪你或监视你；
- 未经你允许将你的性照片或者录像发布出来；
- 总给你打电话、发短信或发电子邮件，尤其当你已经要求对方不要联系你的情况下；
- 查看你的电话或者上网记录；或者
- 威胁要伤害你、你的孩子、朋友或宠物。

**经济虐待**是指当你的伴侣：

- 垄断一切与家庭财务有关的决定，并且不允许你有钱；
- 不让你用银行卡或信用卡；
- 拒绝你去工作或令你失去工作；或者
- 以你的名义负债。

**性虐待**是指当你的伴侣：

- 在你不愿意或者不同意的情况下强迫你发生性关系；
- 强迫你做令你感觉不舒服或伤害你的性活动；或者
- 在你不同意的情况下伤害你的性器官。

**身体虐待**是指当你的伴侣：

- 阻止你离开家；
- 打碎你的东西，损坏财产，或者威胁要损坏你爱惜的东西；
- 推你、掌掴你、咬你、掐你的脖子、用拳头打你、或者踢你，或者用武器或任何物品伤害你。

如果你的伴侣威胁要绑架你的孩子，或者威胁要让法院把孩子从你身边带走，这些也是虐待。

在你离开伴侣之后虐待也可能继续。例如，你的伴侣可能威胁要去法庭告你，从而迫使你听从他。或者他可能不断去法庭告你或不断试图这样做，或者不遵守法庭令给你支付儿童抚养费。

## 谁最容易遭受虐待？

### Who's most at risk?

虐待影响各种背景的女性。研究表明最容易遭受虐待的女性包括年轻女性、原住民女性、有毒瘾或者酒瘾的女性、有残障的女性、以及生活贫困的女性。每个女性都可以获得帮助。





## 什么时候虐待就触犯了法律？

### When is abuse against the law?

任何类型的虐待都会对人造成伤害。但是很多虐待也是犯法行为：

- **人身伤害**指你的伴侣打你或伤害你。当你的伴侣威胁要打你或伤害你，并且你相信他会那样做。
- **性侵害**指在你不同意的情况下发生的任何性行为。这包括强行亲吻、性抚摸以及强行性交（强奸）。
- **刑事骚扰**（有时称为**跟踪**）(stalking) 指你的伴侣对你的不受欢迎的、持续性的关注。刑事骚扰是一种行为模式，包括一系列的令你担心自己和孩子安全的威胁和做法。法律规定你的伴侣不可以不断地给你打电话或发邮件、跟踪你、威胁你或者威胁要损坏你的财产。

## 为什么你不离开？

### Why do you stay?

出于多种原因女性受害者仍然会留在虐待自己的伴侣身边。你留下来的原因可能是：

- 你认为情况会改变。你可能是“暴力循环”的受害者——伴侣关系中反复发生暴力的一种模式。有时候开始只是关系紧张，然后逐渐升级直至发生暴力事件。发生暴力事件之后，你的伴侣可能会感到后悔，可能保证不会再犯，也非常爱你。这一切可能会让你和你的伴侣都相信虐待结束了。但是这种虐待模式通常会再次出现。
- 你觉得自己在经济上依赖施虐者，尤其当你是残障人士的话。
- 你担心孩子的安全。
- 你害怕失去家、你的孩子或者你的移民身份。
- 你认为没有人会相信伴侣虐待你。
- 你身边没有朋友和家人而缺乏社会支援，感觉孤单。
- 你不了解你的法律权利或者可以帮助你支持服务。
- 你英文讲得不好，认为别人会听不懂你的意思，或者因为你是新移民。
- 你感到家人、社区、宗教、文化或者社会信仰给你施加压力。



### 你可以得到帮助

#### You can get help

遭受伴侣虐待可能会让你觉得难堪、羞愧、抑郁、挫败、被困、负罪或者害怕，或者你害怕或不想告诉任何人或者寻求帮助。家庭虐待不是你的家事。无论你是否要继续和伴侣一起生活，你都可以得到帮助。

首先，把你受虐待的情况告诉你信任的、并且相信你的话的人。制定一个安全计划（行动计划），列下发生虐待情况时你可以采取的步骤。详见《安全计划》。



### 哪里提供帮助？

#### Where can you find help?

卑诗省受害人服务热线（VictimLinkBC）为遭受虐待的女性提供保密的、多语种的服务。她们提供推介服务和支持资源方面的信息。

**1-800-563-0808**（24 小时免费电话）

有很多受过专门训练的人士和服务机构可以为你提供支持、推介服务、法律意见和信息。参见《谁可以提供帮助》。

如果你有孩子，而且符合下列情况，请阅读本部分内容：

- 你的伴侣虐待或者威胁你或者孩子；并且
- 你已经离开了虐待你的伴侣，或者正在考虑离开。



## 你可以怎样做来保护你的孩子？

### How can you protect your children?

如果你决定离开虐待你的伴侣，而你又担心你孩子的安全，在离开的时候把孩子带走。

如果你在离开的时候无法带走孩子，那么之后你要尽快带走他 / 她们。如果你觉得返回去带孩子不安全，请警察陪你去。警察可以保障你的安全。如果你没有法庭令，警察不能强迫你的伴侣把孩子给你。

如果你为自己或孩子眼下的安全担心，或者你相信你的伴侣以后会虐待你和孩子，你可以申请保护令。参见《保护令》。

## 你需要了解的关于抚养孩子方面的一些法律术语有那些？

### What legal terms about parenting do you need to know?

如果你和你的伴侣分居了，你需要了解一些法律术语。下面是卑诗省家庭法 (BC Family Law Act) 所采用的一些法律术语：

- 和孩子在一起生活的家长或者在孩子的生活中扮演有意义的角色的家长称为**监护人** (guardians)。当一方家长搬走时，孩子和谁共同生活并没有关系：双方家长仍然都是监护人。
- 监护人享有**抚养时间** (parenting time) 并负有**抚养责任** (parental responsibilities)。抚养时间指监护人与孩子一起度过的时间。抚养责任是你抚育孩子时所负有的责任（例如在照料孩子时对孩子日常生活做决定，以及对诸如孩子的教育和医疗救治等重大问题做决定）。
- **和孩子的接触时间** (contact with a child) 指非监护人与孩子一起度过的时间。

要了解更多关于家庭法方面的信息，请访问网站：[familylaw.lss.bc.ca](http://familylaw.lss.bc.ca)。



### 抚养令能有什么帮助？

#### How can a parenting order help?

你可以向法庭申请抚养令以限制你伴侣的抚养责任和抚养时间。有时候，法庭会取消家长的监护人身份。抚养令可以明晰你的抚养责任，或者限定你伴侣的抚养责任和抚养时间。

你不需要律师的帮助就可以申请抚养令。如果有法律帮助则更好。参见《谁可以提供帮助》的“法律帮助”部分。

获得最终抚养令会花一些时间。获得**临时（暂时的）抚养令**（interim parenting order）会比较快。你可以马上提出申请。

在紧急情况下，你可以在不告诉你伴侣的情况下申请临时法令。这类法令称为**无需通知他人令法**（without notice）或者**单方当事人法令**（ex parte order）。你必须要向法官解释为什么情况紧急，以及为什么通知你的伴侣会不安全。

在做关于抚养安排方面的决定时，法官只考虑**孩子的最大利益**（child's best interests）。这包括：

- 孩子的身心健康；
- 孩子的观点，除非这样做不合适；
- 孩子和其他孩子生活里重要的人之间的爱和感情；
- 孩子对稳定的需要；
- 过去照顾孩子的历史情况；
- 家长或其他想要监护权、抚养时间或接触时间的人在照顾孩子方面能力如何；
- 任何家庭暴力对孩子的安全和健康所产生的影响；或者
- 是否孩子的家长能够相互合作。

法官可能会下令必须出具关于**监护和探视报告**（custody and access report）（也称为第 211 条报告）。你可以付费请专业人士准备这样一份报告，就孩子的抚养安排的最佳方案提出一些观点和建议。如果法庭委派，**家庭司法辅导员**（family justice counsellor）可以免费写这种报告，但是你可能需要等相当一段时间。要了解更多关于这方面的信息，访问司法部长网站 [www2.gov.bc.ca](http://www2.gov.bc.ca)，然后搜索“家庭司法辅导员”（family justice counsellors）。

如果你已经有了抚养令或者抚养协议，之后你又有了一个和抚养令规定不一样的保护令，你必须先遵守保护令。例如，如果你的抚养令允许你的伴侣有抚养时间，而之后的保护令规定你的伴侣不能联系孩子，这时必须先遵守保护令。



## 如果你担心孩子的安全，你可以做些什么？

What can you do if you're afraid for your children's safety?

即便你的伴侣虐待过你或者孩子，孩子有可能仍然想念他/她，想见他/她。你的伴侣可以去法庭，或者通过律师、家庭司法辅导员或者调解人要求法庭给他/她**抚养时间**（parenting time）。抚养时间是监护人和孩子相处的时间。如果你担心孩子的安全，要告诉法官，并且要求有：

- **抚养时间或接触时间方面的限制条件**（conditions on the parenting time or contact）法官决定你的伴侣可以怎样享受他的抚养时间。例如，法官可以要求你的伴侣：
  - 和孩子在一起时或者见孩子前的 24 小时内不能吸毒或喝酒，
  - 不能把孩子带离家所在的社区，或者不能留孩子过夜。
- **监督下的时间**（supervised time）指你的伴侣只有在他人在场的情况下才能见孩子。你去法庭之前，询问你的朋友或者家人是否愿意做监督人。
- **特定时间**（specific times）指你的伴侣只能在某个特定时间见孩子。
- **特定见面地点**（specific place）指你的伴侣绝对不能把孩子带离某地。

为确保孩子在见你伴侣时的安全，你可以做下面这些事情：

- 制定安全计划，在公共场所见面，或者让另外一个成年人陪你去，或者请一个成年人作为你们的中间人。请法官把这类安排写进你的抚养令。或者确保这些内容写在协议里。
- 写下你的伴侣在预先约定的抚养时间没有来的情况，或者来的时候喝醉酒或使用了毒品的情况。这些记录在法庭上会有用。
- 如果你的伴侣在预先安排好的抚养时间出现时喝醉了，或使用了毒品，如果你觉得不安全，不要把孩子交给他/她。你可以向他/她提议另外安排见面时间。
- 如果你觉得自己眼下有危险，拨打 **911** 报警。如果你所在社区没有 911 服务，拨打你当地的紧急报警电话或者皇家骑警电话。
- 如果你的伴侣**违反**（breaches, 不遵守）抚养令，你可以回法庭请法官**执行**（enforce）法令。法官可以颁布不同的法令。例如，法官可以下令让家长或孩子参加辅导或者支持服务项目。

### 你可以去哪里为孩子寻求心理辅导？

#### Where can you get counselling for your children?

目睹虐待现象会伤害孩子，还会影响他们的情感。儿童目睹虐待项目（Children Who Witness Abuse Programs）就这方面为孩子提供免费的帮助。

拨打卑诗省受害人服务热线（VictimLinkBC），**1-800-563-0808**。

通过儿童帮助热线（Kids Help Phone），儿童和青少年可以向心里辅导员寻求帮助，电话号码是 **1-800-668-6868**。

### 儿童保护服务机构

#### Child protection services

你的孩子也许在家里目睹或者经历了虐待。如果你和孩子与施虐的伴侣共同生活在一起，孩子的安全问题非常重要。

根据卑诗省的法律，任何怀疑孩子遭受虐待或者遭受忽视的人必须向儿童和家庭发展厅（Ministry of Children and Family Development, MCF）的社工报告，或者向指定的原住民代理机构报告。报告这类问题的电话号码是 **1-800-663-9122**。

儿童和家庭发展厅要确保孩子不会因为目睹家庭暴力而有危险，也不会因此受到伤害。社工会尽力和你配合，保证孩子在你或者你的家人那里生活时的安全。但是就孩子的安全住所不能达成一致协议的情况下，她们也有权利把孩子安置在临时寄养家庭里。

# 遭受伴侣虐待的男性

如果你是属于下列情况的男性，请阅读这部分：

- 由于你的女性伴侣对你的不良行为，而担心自己的安全或者因此而抑郁；并且
- 想知道你伴侣的行为是否属于虐待。

在这部分内容中，**伴侣**（partner）指目前或曾经和你有婚姻关系的女性，或者目前或曾经和你以类似于婚姻关系共同生活的女性，或者和你育有子女的女性。



## 你并不孤单

You're not alone

如果你遭受女性伴侣的虐待，你并不孤单。这种虐待是存在的，但是并没有得到广泛的讨论，报告虐待的人也不多。承认遭受虐待并且报告受到虐待是需要勇气的。

## 什么是虐待？

What is abuse?

家庭虐待包括从威胁、身体伤害到性暴力等一系列的行为。它还可能包括在情感、言语和经济上对你造成伤害的行为。

施虐者利用威胁和暴力来获得权力并控制伴侣。施虐者总是将虐待归罪于受害人。但是，虐待是施虐者的错。遭受虐待，错不在你。

下面是一些家庭虐待的例子。

**情感或者言语虐待**是指当你的伴侣：

- 令你难堪、对你大喊大叫、侮辱你或者用侮辱性的称呼叫你；
- 经常指责你并且将所有事情都怪罪于你；
- 不让你和朋友与家人联系；
- 威胁要把你遣返；或者
- 说你和他人或想要和他人发生性关系。

**精神虐待**是指当你的伴侣：

- 决定或者限制你可以做什么、你可以去哪里或者你可以见什么人；
- 拆阅你的信件、短信、电子邮件或者其他私密信件；
- 无论你去哪里都跟踪你或监视你；

- 总给你打电话、发短信或发电子邮件，尤其当你已经要求对方不要联系你的情况下；
- 查看你的手机或者上网记录；或者
- 威胁要伤害你、你的孩子、朋友或宠物。

**经济虐待**是指当你的伴侣：

- 垄断一切与家庭财务有关的决定，并且不允许你有钱；
- 不让你用银行卡或信用卡；
- 拒绝你去工作或令你失去工作；或者
- 以你的名义负债。

**性虐待**是指当你的伴侣：

- 强迫你做令你感觉不舒服或伤害你的性活动；或者
- 在未经你同意的情况下伤害你的性器官。

**身体虐待**是指当你的伴侣：

- 阻止你离开家；
- 打碎你的东西，损坏财产，或者威胁要损坏你爱惜的东西；
- 推你、掌掴你、咬你、掐你的脖子、用拳头打你、或者踢你，威胁你、或者用武器或任何物品伤害你。

如果你的伴侣威胁要绑架你的孩子，或者威胁要让法院把孩子从你身边带走，这些也是虐待。

在你离开伴侣之后虐待也可能继续。例如，你的伴侣可能威胁要去法庭告你，从而迫使你听从她。或者她可能不断去法庭告你或不断试图这样做，或者不遵守法庭令支付你儿童抚养费。

## 谁最容易遭受虐待？

### Who's most at risk?

研究表明最容易遭受虐待的男性包括年轻男性、原住民男性、处于同居关系中的男性、或者其伴侣在其他生活方面冲突多、压力大的男性。每个男性都可以获得帮助。





## 什么时候虐待就触犯了法律？

### When is abuse against the law?

任何类型的虐待都会对人造成伤害。但是许多虐待也是犯罪行为。

- **人身伤害**指你的伴侣打你或伤害你。当你的伴侣威胁要打你或伤害你，并且你相信她会那样做。
- **性侵害**指在你不同意的情况下发生的任何性行为。这包括强行亲吻、性抚摸以及强行性交。
- **刑事骚扰**（有时称为**跟踪**，stalking）包括你的伴侣对你的不受欢迎的、持续性的关注。刑事骚扰是一种行为模式，包括一系列的令你担心自己和孩子安全的威胁和做法。法律规定你的伴侣不可以不断地给你打电话或发邮件、跟踪你、威胁你或者威胁要损坏你的财产。

## 为什么你不离开？

### Why do you stay?

男性会出于多种原因留在虐待自己的伴侣身边。其中一个原因是社会对于男性和女性遭受虐待做出反应所持有的态度。我们的社会对男性的期待是强壮、保护女性，而不是被女性虐待。

反复发生的精神虐待和情感虐待会降低人的自信心和自尊心。你可能会开始相信你没有满足社会所界定的男性的角色，你遭受虐待是应该的。这样的想法令男性更加难以离开虐待他们的伴侣。

你留下来的其他原因可能包括：

- 你想继续维持和伴侣的关系，因为你爱对方，而对方有时候也表现的爱你、善良。
- 你觉得自己在经济上依赖你的伴侣，尤其当你是残障人士的话。
- 你担心孩子的安全。
- 你想和孩子生活在一起，照顾你的孩子。
- 你认为没有人会相信伴侣虐待你。
- 你自己不承认你的伴侣虐待你。（你相信，“情况并不那么糟糕”或者“我是男人，我处理得了。”）
- 因为身边没有社会支持，你感觉孤单。
- 你不了解你的法律权利或者不了解可以帮助你支持服务。
- 你感到家人、社区、宗教或者社会信仰给你施加压力。



## 你可以得到帮助

### You can get help

遭受伴侣虐待可能会让你觉得难堪、羞愧、抑郁、挫败、负罪、被困、或者害怕，而且你不想告诉任何人或者寻求帮助。家庭虐待不是你个人的家事。无论你是否要继续和伴侣一起生活，你都可以得到帮助。

首先，把你受虐待的情况告诉你信任的、并且相信你的话的人。制定一个安全计划，列下发生虐待情况时你可采取的步骤。详见《安全计划》。



## 男性可以去哪里寻求帮助?

### Where can men find help?

卑诗省受害人服务热线 (VictimLinkBC) 为遭受虐待的人士提供保密的、多语种的服务。她们提供推介服务和支持服务方面的信息。

**1-800-563-0808** (24 小时免费电话)

专为男性提供支持服务、辅导和信息的机构有：

卑诗省男性性虐待受害者协会 (BC Society for Male Survivors of Sexual Abuse)

**604-682-6482** (大温哥华地区)

**1-888-682-6482** (卑诗省其他地区，免费电话)

**bc-malesurvivors.com**

卑诗省男性资源中心 (BC Men's Resource Centre)

**604-878-9033** (大温哥华地区)

**menbc.ca**

男性中心 (The Men's Centre)

**250-716-1551** 纳奈莫

**877-716-1551** (卑诗省其他地区，免费电话)

**themenscentre.ca**

男性创伤中心 (Men's Trauma Centre)

**250-381-6367** (维多利亚)

**1-866-793-6367** (卑诗省其他地区，免费电话)

**menstrauma.com**

如果你属于下列情况，请阅读这部分：

- 由于你的伴侣虐待你或者威胁要伤害你或损坏你的财产，你为自己或者你的孩子的人身安全而担心；并且
- 你需要法庭令来保护自己或者孩子。

你可能需要律师的帮助。参见《谁可以提供帮助》的“法律帮助”。



## 什么是保护令？

### What are protection orders?

如果你的伴侣威胁过你、或者对你有过家暴、或者令你担心自己和孩子的安全，你可以申请保护令。保护令或者由法庭的法官颁发，或者由警察帮助申请，目的在于防止免受他人的伤害。保护令有两种：

- **和平保护令**（peace bonds）由刑事法庭颁发。
- **家庭法保护令**（family law protection orders）由家庭法庭颁发。

当你得到保护令时，复印一份并且随身携带。如果出现需要报警的情况，你要把保护令复印件给警察看。你还可以给孩子的托儿所或者学校一份复印件。



## 什么是和平保护令？

### What's a peace bond?

和平保护令是一种依据加拿大刑法颁发的保护令，可以帮助你防止受到伴侣的伤害。

和平保护令可以规定一些条件，例如你的伴侣：

- 不能直接或者间接的同你（或者你的孩子）联系；
- 不许去你工作和生活的地方；
- 不许通过打电话、写信、发电子邮件、通过第三方或者其他任何方式联系你；
- 不许携带武器或者吸毒或者酗酒；或者
- 必须参加辅导课程。

## 如何申请和平保障令？

### How do you apply for a peace bond?

你不需要律师就可以申请和平保障令。你可以打电话给警察或者皇家骑警申请保护令。

- 警察可能会给检诉官（Crown counsel）（政府律师）提交一份报告。报告上会说明你的情况，你担心自己安全的原因，以及为什么你需要和平保障令来保护你。然后检诉官就可以向法庭为你申请和平保护令。你可以自己在省刑事法庭申请和平保障令。申请不需要付费。
- 当申请和平保障令时，你必须去法庭参加聆讯。你的伴侣可能也会出庭。聆讯时，你或检诉官不必要向法官证明你的伴侣伤害你。你必须证明你有合理的理由害怕你的伴侣会伤害你或你的家人、你的宠物或者损坏你的财产。
- 和平保障令在全加拿大境内有效，最长有效期是一年。如果有需要，你可以随后再申请一份和平保障令。
- 如果法庭启动和平保护令申请程序，检诉官会参与进来。如果有聆讯，就会在刑事法庭审理。

### 如果你的伴侣违反了和平保障令

#### If your partner breaches a peace bond

如果你的伴侣**违反**（breaches，不遵守）和平保障令，你要马上打电话报警。告诉警察你有和平保障令。警察可以逮捕他/她并对他/她进行刑事起诉。

记录下每一次你的伴侣违反和平保障令的情况，每一次你打电话报警的情况，以及警察给你的报案号码。

如果你联系你的伴侣，你就没有遵守和平保障令。如果你想要联系你的伴侣，你必须请检诉官更改和平保障令上的条件。



### 什么是家庭法保护令？

#### What's a family law protection order?

家庭法保护令依据《家庭法》颁发，可以保护你免受某个家庭成员的伤害，例如你的伴侣、你孩子的家长或者监护人、或者和你生活在一起的亲戚。如果有可能存在家庭暴力，家庭法庭（省法院或者高等法院）的法官可以颁布家庭法保护令。例如：

- 你或家庭成员在身体方面、情感方面、精神方面或性方面遭受虐待；
- 你被跟踪；
- 你的财产遭到损坏；或者
- 你的孩子目睹了家庭暴力。

家庭法保护令可以规定你的伴侣：

- 不能联系你、你的孩子或者其他家庭成员；
- 不能去你家、你工作的地方、学校或者其他你本人或其他家庭成员常去的地方；
- 不能跟踪你、你的孩子、或者其他家庭成员；
- 不能持有武器；以及 / 或者
- 警察可以把她 / 他从家中带走，或者警察可以陪你去你家取你的个人物品。



## 如何申请家庭法保护令？

### How do you apply for a family law protection order?

你可以去省法院或者高等法院申请家庭法保护令。通常情况下，去卑诗省省法院（免费）申请家庭法保护令。你需要填写一些表格，也需要出庭。

你也可以去高等法院申请。如果你在高等法院已经立案，那么你的申请费是 80 加元。如果你还没有在高等法院立案，申请费是 200 加元。

申请时你不必要通知你的伴侣。通知对方有可能会令你的处境更不安全。在你获得了家庭法保护令之后，你必须给你的伴侣**送达**（serve，安排递送）保护令副本。对方可以去法庭要求撤销该保护令或者更改该保护令。如果对方能够证明不存在家庭暴力的危险，保护令就会被撤销。

- 家庭法保护令的**有效期是一年**，除非法官另外写明法令的有效期。
- 卑诗省颁发的法令通常只在卑诗省内有效（在加拿大其他地区无效）。但是，你或许可以在搬家之后去新的法庭注册现有的保护令。

## 如果你的伴侣违反法庭令

### If your partner disobeys the order

如果你的伴侣违反家庭法保护令（你们任何一方联系对方），警察可以逮捕你的伴侣并对他 / 她提起刑事起诉。

如果你想联系你的伴侣，你必须向法庭提出申请，更改或撤销家庭法保护令。在你改变保护令之前，向受害人服务工作人员或律师进行咨询。你需要了解改变法令对你或者你的孩子的安全会产生什么样的影响。

## 其他刑事法庭令

### Other criminal court orders

如果你的伴侣受到刑事起诉，例如针对你的人身攻击，那也有可能有其他法庭令来保护你的人身安全。这包括保释、假释或者有条件判刑令等。这些法令会包括禁止接触的条件，禁止对方联系你或者孩子，或者你的家人或朋友，不可以去你工作、生活、上学的地方。同时有家庭法保护令和刑事法庭的禁止接触令也是有可能的。



## 什么是家庭住宅独占令？

### What's an exclusive occupancy order?

家庭住宅独占令规定你可以和孩子居住在家中。这样的法令禁止你的伴侣来家中。

如果你想要和孩子住在家里：

- 告诉警察你想要和平保障令，并且规定伴侣不能来家里；
- 依据《家庭法》申请保护令、儿童抚养令以及家庭住宅独占令。

如果你逃离虐待伴侣暂时居住在一个安全的地方，你也有可能随后申请家庭住宅独占令。你需要律师去法庭帮助你申请这个法令。除非你有安全方面的问题，否则法律援助（Legal Aid）不会批准申请这种法令的法律援助申请。参看《谁可以提供帮助》“法律帮助”了解律师的联系方式。

## 卑诗省保护令登记库

### BC Protection Order Registry

在卑诗省，保护令登记库记录卑诗省所有法庭颁发的保护令。如果你的保护令已经登记在库，而你由于伴侣的缘故需要给警察打电话，警察可以从登记库那里迅速了解到你的保护令上所列的规定。如果你想要确定你的保护令登记在那里并且所登记内容准确，请打电话给卑诗省受害人服务热线（VictimLinkBC）。

**1-800-563-0808**（24小时免费服务）

**www2.gov.bc.ca** [搜索“保护令登记库”（“Protection Order Registry”）]

# 从警察或者皇家骑警那里得到帮助

如果你属于下列情况，请阅读这部分：

- 你眼下有危险；
- 你的伴侣虐待了你或者威胁要伤害你或者你的孩子，或者损坏了你的财产；以及
- 你想得到警察的帮助。



## 为什么打电话给警察或者皇家骑警？

### Why call the police or RCMP?

他们可以帮助你。由于你的伴侣虐待你，你可能会害怕向警察或者皇家骑警寻求帮助。但是，请记住，虐待是施虐者的错。遭受虐待，错不在你。

你的伴侣伤害你或者威胁伤害你是犯罪行为。如果出现这样的情况，

- 拨打 **911** 报警。如果你所在地区没有 911 服务，拨打当地的紧急报警电话或者皇家骑警电话。
- 如果你不讲英文，请 911 接线员给你提供翻译。

你可以发生虐待事件的时候报警，或者在事情过后，到了一个安全的地方以后再报警。

## 报警时会怎样？

### What happens when you call the police?

当警察来你家时，他们会分别和你、你的伴侣谈话。尽可能把你记得的情况都告诉警察。如果有下列情况，你要告诉警察：

- 你担心自己和孩子的安全，以及你的伴侣做过的令你害怕的事情。
- 家里有武器。
- 你试图结束和伴侣的关系，或者告诉伴侣你要离开他 / 她。
- 你的伴侣有虐待你或者其他人的历史。
- 你想要个法庭令来禁止你的伴侣接触你和你的孩子。详见《保护令》。
- 你和你的孩子想继续住在家里。



## 警察会做什么？

### What will the police do?

当你打电话给警察或者和警察面谈虐待事件时，警察必须马上调查事件，并且写调查报告。

警察可能会：

- 带你和孩子去安全的地方，例如临时庇护所、安全屋或者你朋友 / 亲戚的家。
- 如果你受伤了，带你去医院或者看医生。
- 如果有证据显示存在虐待，逮捕你的伴侣（也就是带他 / 她去警察局问讯）。即使你不愿意，警察也可以逮捕他 / 她。
- 把调查报告以及虐待的证据交给**检察官** (Crown counsel) (政府的律师)。检察官会依据证据的充分性来决定是否对你的伴侣进行刑事起诉。如果的确有人身攻击或者刑事骚扰的证据，警察必须要求检察官批准起诉，即便你不同意警察这样做。
- 如果检察官批准起诉，你的伴侣就会被逮捕并受到刑事起诉。

当你和警察见面时，要索要写有警察姓名和电话号码的名片，或者案件号或报案号。有了这些信息，你就可以：

- 当你的伴侣不该联系你、却联系了你的时候报警。
- 了解关于案件调查以及案件诉讼的进展。
- 报告虐待事件，以便以后用得着；例如，申请保护令。

警察还可以告诉你如何同倡导者或者受害者支持工作人员联系，这些人可以帮助你。



# 从警察或者皇家骑警那里得到帮助



## 如果警察逮捕了你的伴侣会怎样？

### What happens if the police arrest your partner?

被拘捕后，你的伴侣有可能在警察调查期间一直关押如果不起诉，他/她可能会被无条件释放。但如果被起诉了，他/她：

- 可能会被释放，但是会有**禁止接触条件**（no contact）。例如，你的伴侣不能以任何方式联系你，而且绝对不能去你家和你工作的地方。
- 可能会关在监狱里，而他/她必须向法庭申请保释。法官会决定是否会在警察调查以及法庭审理期间将他/她释放。（保释的条件通常是不能和你联系、不能持有枪械、不沾染毒品或者不酗酒）。有时候，法官会允许间接联系，即通过律师、家庭司法辅导员或者调解人来安排见孩子或者支付抚养/赡养费。
- 可能向法庭认罪或者不认罪。有时候，法官会释放他，但是同时会限制你的伴侣接触你、孩子以及/或者去你的家。法官还可能不允许他/她持有枪械、沾染毒品或者酗酒。

参见《刑事法庭程序》。

## 如果你有孩子会怎样？

### What if you have children?

如果你家里有孩子，警察会给儿童和家庭发展厅（Ministry of Children and Family Development, MCF）打电话。儿童和家庭发展厅需要确保孩子是安全的，而且孩子没有因为看到家庭暴力而受到伤害。社工会尽力和你合作，确保孩子留在你身边或者其他家人身边是安全的。社工不是想要把你和孩子分开。但是如果你们对孩子的安全住处安排不能达成一致，社工有权利把孩子安置在寄养家庭。

如果社工就孩子的问题联系你，你有权咨询律师获得法律意见。请联系法律援助，致电 **604-408-2172** 或者 **1-866-577-2525**（免费电话）。



## 你有权获得哪些信息？

### What information do you have a right to?

根据《卑诗省受害人法案》（BC Victims of Crime Act），遭受虐待的人士有权了解虐待者案件的最新进展。这类信息可以包括刑事审理的基本信息以及该案件的具体审理情况。

如果你从警察、皇家骑警或者检诉官那里了解这类信息有困难，倡导者或者受害人服务工作人员或许可以帮助你。详见《谁可以提供帮助》。

如果你、或者你认识的人遭受虐待，你们要寻求帮助。这部分告诉你有哪些机构或者人士可以帮助你。



### 如果你眼下就有危险

#### If you're in immediate danger

打 911 报警。如果你不说英文，请 911 给你提供翻译。

如果你所在地区没有 911 服务，拨打你当地的紧急报警电话或者皇家骑警电话。



### 可以帮助你服务

#### Services to help you

遭受伴侣虐待不是你的家事。无论你生活在卑诗省哪里，都会有服务支持机构和受过专门培训的工作人员帮助你和你的孩子。

## 热线电话

### Telephone helplines

**卑诗省受害人服务热线**（VictimLinkBC）为遭受虐待的人士提供保密的、多语种的服务。她们提供推介服务和支持资源信息方面的信息。

**1-800-563-0808**（24 小时免费电话）

**victimlinkbc.ca**

**BC211** 免费为你提供信息和社区、政府和社会服务机构的推介服务。

**211**（24 小时免费电话）

**bc211.ca**

## 安全住所

### Safe housing

庇护所和临时性住所为离开虐待伴侣的女性提供临时性住所。这些机构为这些女性和她们的孩子提供一个安全的住所，以及一些支持服务。

了解你所在社区的相关信息，请打电话给：

卑诗省临时性住所协会（BC Society of Transition Houses）：

**604-669-6943**（大温哥华地区）

**1-800-661-1040**（卑诗省其他地区，免费电话）

或者致电给卑诗省受害人服务热线 **1-800-563-0808**

# 谁可以提供帮助？

## 收入援助（福利金）

### Income assistance (welfare)

向社会发展和和扶贫厅（Ministry of Social Development and Poverty Reduction）申请紧急情况下的资金援助：

**1-866-866-0800**（免费电话）或者

**myselfserve.gov.bc.ca**

如果你需要倡导者（advocate）帮助你申请福利金，请登录网站 **povnet.org** [点击“联系倡导者”（Find an Advocate）]。

参见《如何处理家庭财产》。

## 精神上的支持

### Emotional support

你可能想和别人谈谈你的情况。你可以打电话给卑诗省受害人服务热线，你所在社区的受害人服务工作人员可以告诉你所在社区的相关服务。

## 其他语种的服务

### Help in different languages

卑诗省受害者服务热线可以用 110 种不同语言为遭受虐待的人士提供服务。

**1-800-563-0808**（免费电话）

AMSSA 提供针对不同族裔提供翻译服务。

**604-718-2780**（大温哥华地区）

**1-888-355-5560**（卑诗省其他地区，免费电话）

**amssa.org**

## 法律帮助

### Legal help

## 法律援助（法律服务协会）

### Legal Aid BC (Legal Services Society)

你可以联系卑诗省法律援助（Legal Aid BC）了解他们提供的各种免费法律服务。告诉他们你遭受了虐待，并且需要为自己和孩子找一个安全的地方。你有可能资格获得免费的律师代理服务。

**604-408-2172**（大温哥华地区）

**1-866-577-2525**（卑诗省其他地区，免费电话）

**legalaid.bc.ca**

如果你不符合免费律师代理服务，该协会还提供其他形式的法律服务，例如：

- 家庭法热线 (Family LawLINE)
- 家庭法当值律师 (在法庭工作的律师)

法律援助的其他网站：

[familylaw.lss.bc.ca](http://familylaw.lss.bc.ca) (家庭法信息)

[mylawbc.com](http://mylawbc.com) (帮助制定安全计划)

## 律师推介服务

### Lawyer Referral Service

通过这项服务，你可以联系律师获得法律意见，服务咨询费时 25 加元再加税 (前半小时)

604-687-3221 (大温哥华地区)

1-800-663-1919 (卑诗省其他地区，免费电话)

## 卑诗省公益法律服务社团

### Access Pro Bono Society of BC

如果你符合该机构的相关规定，你可以享受半小时的免费咨询律师服务

604-878-7400 (大温哥华地区)

1-877-762-6664 (免费电话)

## 卑诗省法律援助出版物

### Legal Aid BC publications

卑诗省法律援助出版法律方面的刊物。

下面是一些关于虐待方面的出版物：

- «晴朗的天空» (Clear Skies) (仅限英文版本) 是一本绘本小说，用故事和艺术的形式告诉你你的法律权利。
- «保护你：和平保护令和家庭法保护令» (For Your Protection: Peace Bonds and Family Law Protection Orders) (有简体中文版本) 向你解释该如何以及何时申请这些法令，并介绍二者之间的区别。



# 谁可以提供帮助？

- « 离开虐待 » (*Leaving Abuse*) (仅限英文版本) 是一本绘本小说，介绍（通过绘图和平实易懂的故事）如何找到帮助和法律援助。

---

- « 离开虐待伴侣的母亲：家庭法信 » (*Mothers Leaving Abusive Partners: Family Law Information*) (有简体中文版本)：告诉你如何保护你和孩子、法庭的作用、决定儿童抚养方面的安排，以及去哪里得到帮助和支持。

---

- « 变性人士或者同性人士伴侣关系中的安全问题 » (*Safety in Relationships for Trans Folk and Safety in Same-Gender Relationships*) (仅限英文版本) 介绍这类关系中的虐待，提供自我保护方面的小提示，消除大众在这方面常见的误解，以及专门的社区服务机构。



你可登录网站 [mylawbc.com/pubs](http://mylawbc.com/pubs) 阅读这些出版物。  
你也可登录网站订阅这些刊物，网站地址是 [crownpub.bc.ca](http://crownpub.bc.ca) [ 在“快速连接” (Quick Links) 下面，点击“卑诗省公共法律教育和信息” (BC Public Legal Education & Information) ]。

## 清除你的电脑历史记录 Clear your browsing history

如果你的伴侣同时也在使用的电脑或者移动通讯设备，你要删除你的浏览历史记录。更多相关信息请登录网站了解：  
[wikihow.com/Clear-Your-Browser's-Cache](http://wikihow.com/Clear-Your-Browser's-Cache)。

如果你属于下列情况，请阅读这部分：

- 你是加拿大移民，你的伴侣是你的移民担保人；
- 由于你的伴侣虐待你，你为自己的安全（或者你的孩子的安全）而担心；并且
- 你想知道怎样做可以保护你自己或者你的孩子。



### 警察会帮助我吗？

#### Can the police help?

警察会帮助你的。你可能会害怕向警察或者皇家骑警寻求帮助。但是，请记住，虐待是施虐者的错。遭受虐待，错不在你。

你的伴侣伤害你或者威胁伤害你是犯罪行为。如果你眼下有危险，

- 拨打 **911** 报警。如果你不讲英文，告诉 911 接线员你需要翻译。
- 如果你所在地区没有 911 服务，拨打当地的紧急报警电话或者皇家骑警电话。

如果你的伴侣虐待了你，警察可能会把他 / 她从你家带走，或者把你和你的孩子带到安全的地方，例如安全屋（safe house）、临时性住所（transition house）或者你的朋友或亲戚家。如果你受伤了，警察还可以带你去医院或者医生那里。

### 还有谁能够帮助我？

#### Where else can you get help?

如果你马上需要帮助，请给卑诗省受害人服务热线（VictimLinkBC）打电话。她们用 110 种语言为遭受虐待的人士提供服务。她们可以告诉你去哪里找紧急庇护所（安全屋）或临时性住所、专门服务受害人的项目，或者为你提供法律服务推介。

**1-800-563-0808**（免费电话）

**victimlinkbc.ca**

# 如果你的担保人虐待你



## 我可以离开我的伴侣吗？

### Can you leave your partner?

是的。如果你的伴侣虐待你，即便他/她是你的移民担保人，你也可以离开他/她。你还可以在离开时把孩子带走。你可以带走证明你自己和孩子加拿大移民身份的证件和文件。你还可以带走属于你的东西以及孩子需要的东西。

- 如果你是永久居民，你离开伴侣后不会被遣返或者因此而必须离开加拿大。即便你的担保人是你的伴侣，你也可以留在加拿大。
- 如果你不是永久居民或者你正在申请难民，但是你需要离开伴侣，你应该马上寻求法律帮助。请致电法律援助的移民专线。

## 人道体恤申请

### Humanitarian and compassionate applications

通常来讲，如果你没有永久居民身份而且要离开作为你担保人的伴侣，或者你的担保人撤销了移民担保申请，你或许可以以人道体恤（humanitarian and compassionate, H&C）的理由申请永久居民身份。法律援助有可能可以帮助你向加拿大移民、难民和公民局（Immigration, Refugees and Citizenship Canada, IRCC）提交这类申请。

在审理人道体恤类别的申请时，加拿大移民、难民和公民局考虑的因素有：

- 如果你迫不得已回国，你将面临多大的困难；
- 你是否能够凭借已有的工作技能、培训以及你的家人和社区支持而适应在加拿大的生活；
- 你迫不得已回国，你的孩子的最大利益是否会受到损害。

加拿大移民、难民和公民局还会审核你递交的申请材料，例如警察报告，医生、老师、雇主和其他人写的信。

如果你的申请得到批准，你就可以以永久居民身份留在加拿大。

如果你的申请没有得到批准，有时后你有可能得参加移民听证会，听证会将决定你是否必须离开加拿大。



### 你能得到经济上的帮助吗？

#### Can you get financial help?

如果你是永久居民，你可以申请**收入援助**（income assistance）（也称为**福利金**，welfare）。这是省政府发的钱，用来满足基本需要，例如租房、购买食品和衣物。领取这项援助不会影响你的移民身份。

如果你没有永久居民身份但是需要经济帮助，在申请福利金之前，你要和律师、倡导者或者安顿服务工作人员（也叫移民安顿服务工作人员）谈一谈。如果你是难民或正在申请难民身份，并且已经在领取福利金了，你的福利金不会因为你离开虐待你的伴侣而停发。

你可以在网上申请福利金，网址是 [www2.gov.bc.ca](http://www2.gov.bc.ca)。[点击“家庭和社会支持”（Family and Social Supports），然后再点击“收入援助”（Income Assistance）]。在申请之前，收集好你的永久居民身份的相关证件和文件，这样做会便于申请。申请收入援助时，如果你的伴侣威胁或者虐待了你，你要告知工作人员，这一点很重要。

如果你没有所需的全部证件，或者没有社会保险号（Social Insurance Number, SIN），你仍然可以申请**困难援助**（hardship assistance）。这是应急的钱，用来买食品、租房子和支付医疗费。但是，你必须证明你是永久居民。你还必须证明你正在尽最大努力来获得社会保险号和 / 或其他证件。

更多信息请参阅《如何处理家庭财产》。

### 你能申请到配偶赡养费或者儿童抚养费吗？

#### Can you get spousal or child support?

如果你和你的伴侣分居或者离婚，你的伴侣仍然有抚养孩子的法律责任，这称为**儿童抚养费**（child support，或者 maintenance）。他 / 她可能还需要给你钱，这称为**配偶赡养费**（spousal support）。

你可以去法庭申请儿童抚养费或者配偶赡养费。如果你不想去法庭解决问题，你和你的配偶可以尝试通过调解人、律师或者家庭司法辅导员来帮助你们就此达成协议。





## 在拿到移民文件时，你需要帮助吗？

### Do you need help to get your immigration documents?

你的伴侣可能拿着你的移民文件。如果你不敢向他 / 她索要，或者你认为对方不会给你，你可以申请永久居民文件的公正副本或者申请补办永久居民卡。你可以打电话给加拿大移民、难民和公民局。

**1-888-242-2100** (免费电话)

**cic.gc.ca**

倡导者 (advocate) 或者安顿工作人员 (settlement worker) 可以帮助你联系警察并陪你去你伴侣的家中取文件。警察或许不能强迫你的伴侣把文件给你，但是他们可以确保你在那里的安全。



## 律师可以为你做什么？

### What can a lawyer do for you?

在联系加拿大移民、难民和公民局之前，先就你的问题咨询移民律师是一个不错的主意。

你也可以找家庭律师来帮助你：

- 申请法庭令，让你的伴侣不要联系你，如果有必要，不要联系你的孩子（详见《保护令》）；并且
- 申请配偶赡养费、儿童抚养费以及抚养孩子方面的法令（详见《保护孩子的安全》和《如何处理家庭财产》）。

如果你担保了你的伴侣，但是遭受他 / 她的虐待，你要马上寻求法律帮助。

如果你属于下列情况，请阅读这部分：

- 已经离开，或者考虑要离开虐待你的伴侣；
- 就你和孩子生计方面有问题；以及
- 想知道你和伴侣共同拥有的房产、财产会如何处置，以及如何分配债务。

## 你可以从哪里拿到钱？

### Where can you get money?



### 收入援助（福利金）

#### Income assistance (welfare)

收入援助是卑诗省社会发展和扶贫厅（BC Ministry of Social Development and Poverty Reduction）为有需要的人士提供的钱和一些福利。如果要申请这项援助，你可以拨打电话：

**1-866-866-0800**（免费电话）

告诉他们，你要离开虐待你的伴侣。如果你急需钱买食物、药品或者租房子，告诉他们你想申请**困难援助**（hardship assistance）。这是你可以很快拿到的应急的钱。

困难援助是短期的援助。如果你和伴侣分居，而且你自己没有钱，你要尽快申请常规的收入援助或者残障福利。

如果在领取福利金期间你的地址变更了，给卑诗省社会发展和社会创新厅打电话，请他们把支票寄到你的新住址。

如果你住在原住民保留地区，你需要按照专门的程序来申请。请联系该部落专门的社工申请福利金。不是一定是原住民才可以申请的。

## 儿童福利金

### Child tax benefits

儿童福利金是联邦政府和省政府发放给有资格领取的家庭的钱，用来帮助抚养孩子。如果你没有领取这项福利金，打电话给加拿大税务局（Canada Revenue Agency）申请：

**1-800-387-1193**（免费电话）

如果你已经在领取福利金，但是没有儿童福利金，在儿童福利金审批期间，你可以联系卑诗省社会发展和社会创新厅给你补充部分（额外的钱）。

如果你得到一笔一次性的联邦福利金，你当月的卑诗省家庭补贴（BC Family Bonus）（一种省福利金）会被扣除。

# 如何处理家庭财产

如果你领取一种或一种以上的联邦福利金，而且你已经和伴侣结束关系并分居超过 90 天，你可能还够资格领取其他福利。你可以给加拿大税务局寄一份表 (Form RC65)，通知他们你已经分居了。这份表格可以在加拿大税务局的网站上找到：

[cra-arc.gc.ca](https://cra-arc.gc.ca) ([ 搜索“婚姻变化”(“Marital Status Change”)])

如果你的地址有变化，联系加拿大税务局，请他们把支票寄到你的新住址。

## 刑事受害人支援计划福利

### Crime Victim Assistance Program benefits

这是卑诗省政府支付给刑事犯罪受害人的钱，用来补偿他们遭受的伤害和经济损失。如果你遭受了身体伤害或者刑事骚扰，你可以申请这项福利金。福利金用来补偿误工费、医药费、损坏的衣服和眼镜、换锁的费用以及心理辅导费用。并不是你的伴侣受到刑事起诉你才可以申请这项福利，但是你必须要有警察的报告。申请这项福利，拨打电话：

**604-660-3888** (大温哥华地区)

**1-866-660-3888** (卑诗省其他地区免费电话)

## 儿童抚养费或配偶赡养费

### Child or spousal support

这是分居或者离婚时法庭可能会要求你的伴侣支付的钱。

配偶赡养费会比较复杂，而且有时限方面的规定。你要马上咨询家庭法律师或者致电给家庭法律专线 (Family LawLINE)，了解你是否够资格获得配偶赡养费。家庭法专线电话号码是：

**604-408-2172** (大温哥华地区)

**1-866-577-2525** (卑诗省其他地区，免费电话)

根据孩子的个数和你的伴侣的收入，联邦儿童抚养费指南会告诉你你的伴侣必须支付的儿童抚养费金额。

要了解更多信息，请在家庭司法中心 (Family Justice Centre) 咨询家庭司法辅导员或者儿童抚养费工作人员。这项服务是免费的。你也可以打电话给卑诗省服务 (Service BC)，请他们将你的电话转接到就近的家庭司法辅导员或者儿童抚养费工作人员那里。卑诗省服务的电话号码是：

**604-660-2421** (大温哥华地区)

**250-387-6121** (维多利亚)

**1-800-663-7867** (卑诗省其他地区，免费电话)

## 民事损害赔偿

### Civil damages

这是法官可能会命令虐待你的伴侣给你支付的钱。要获得这项赔偿，你必须在民事法庭起诉你的伴侣。赔偿款是用来赔偿由于虐待，你所遭受的疼痛、痛楚、伤害或者相应的工资损失。如果你想这样做，你要马上咨询律师，因为存在法律时效方面的规定。参见《谁可以提供帮助》的法律帮助部分。

## 其他选择

### Other options

你有可能获得失业保险金或者其他任何你够资格领取的补助（如果你符合资格的话）。或者你也可以向家人或者朋友寻求帮助。



## 家庭财产如何分配？

### How is family property divided?

财产法非常复杂。而且有重要的时效期。如果你有家庭财产分割方面的问题，你要尽快咨询律师。

如果你结婚了、或者以类似于婚姻状况共同生活超过 2 年以上（这就意味着你和你的伴侣是**配偶**（spouses）关系），你有权要求对等分割家庭财产。家庭财产指在你们分居时，一方或者双方所拥有的一切东西。这些财产通常包括房产、汽车、家具、银行的钱、生意和各种退休金 / 养老金。家庭财产不包括配偶关系开始之前任何一方个人拥有的财产。

只有当对等分割家庭财产会产生“巨大的不公平”时，法庭才会按照其他比例分割家庭财产。

如果你和伴侣居住不足 2 年，你通常也有权分配到你们共同拥有的家庭财产。如果家庭财产上没有你的名字，或者你们没有关于任何分割财产的协议，你可能需要证明你的权利。你需要证明你支付了费用，或者承担了管理该财产的费用。例如，你照顾孩子和家，这样你的配偶才能赚钱去购置该财产。这在法律上称为**推定信托**（constructive trust）。



## 债务谁负责？

### Who's responsible for debts?

如果你结婚了、或者以类似于婚姻状况共同生活超过 2 年以上，你们双方对家庭债务负有同等的责任。

家庭债务指你们在共同生活期间产生的债务，无论债务列在谁的名下。债务也包括你们分居后任何一方因为管理家庭财产需要而产生的新的债务。

只有当对等分担债务会产生“巨大的不公平”时，法庭才会按照其他比例分配家庭债务。

借钱给你或者你伴侣的人只能向欠债的人追缴债务。如果你和你的伴侣有联名债务，债权人可以选择仅向一个债务人追缴债务。

如果你已经分居了，你要考虑下列问题：

- 告诉你所有的债权人你已经分居了。
- 取消信用卡副卡。
- 就联名户口咨询你的银行。把透支和信贷额度降低到你目前的欠款额度。如果你需要新的信用卡，让银行仅以你个人名义办理你的信贷额度。
- 如果你的伴侣是你的投资、退休基金（RRSPs）、保险和遗嘱的受益人，更改受益人。
- 咨询律师获得法律意见。

如果你属于下列情况，请阅读这部分：

- 法庭以人身伤害罪或者其他罪名起诉了你的伴侣，而且你是案件的受害人，他/她必须出庭；
- 你觉得你可能会被作为证人传唤出庭；以及
- 你有相关的法律问题。

见 « 谁可以提供帮助 » 了解关于如何获得法律意见。



### 如果你的伴侣受到刑事起诉?

#### What happens if your partner is charged?

在警察结束虐待案件的调查之后，他们会给**检诉官**（Crown counsel, 政府律师）提交一份报告。检诉官不是你的律师——他们代表公共利益。只有检诉官可以决定是否进行起诉或者撤诉。

根据卑诗省的法律，如果有证据表明确实发生了人身攻击或者刑事骚扰，那么就必须对违法的人进行刑事起诉。如果检诉官认为证据充足并且批准了起诉，你的伴侣就必须出庭。在法庭上，法官会问这些问题：

- 你的伴侣是否有 / 或者打算聘请律师，并且
- 你的伴侣打算如何对此指控进行**辩护**（plead）。

如果你的伴侣**认罪**（guilty），就不会有审判。法官会在当天或者随后**判决案件**（sentence）。

如果你的伴侣**不认罪**（not guilty），那么就要有审判。如果你的伴侣羁押在监狱里，法官可能会允许他/她出狱候审，但是他/她必须同意遵守**保释条件**（bail conditions），例如不联系你，或者不酗酒。

你的伴侣出狱时，*可能没有人通知你*。但是你需要知道案情的发展情况以及保释条件的内容。你可以从检察官那里要一份保释条件和禁止接触令的复印件。你要**任何时候**都随身带着这些文件，以便在需要打电话报警时用得着。如果你需要帮助获取保释条件，你可以请倡导者或者受害者服务工作人员帮忙。要联系受害人服务工作人员，你可以打电话给卑诗省受害人服务热线（VictimLinkBC）：**1-800-563-0808**（免费电话）。

如果你的伴侣**违反了**（breaches, 没有遵守）保释条件或者禁止接触令，你要打电话报警。警察会逮捕你的伴侣，他/她还会再次被起诉，罪名是**违反保释条件或者违反法庭令**（breach of bail or breach of an order）。

你的伴侣可以请求法庭**延期开庭**（adjournment, 推迟开庭），但是他/她必须有合理的原因（例如，需要请律师）。

你不需要出庭，除非你自己想去，或者检察官要求你必须出庭作证。

检察官可能会给你**传票**（subpoena, 即要求你出庭的法律文件）。



## 证人做什么？

### What does a witness do?

如果你的伴侣不认罪，那么你就要出庭作证（向法官陈述事情发生的情况）。

审判前，检察官会约见你并和你谈论案子的情况。如果你需要口译人员，或者因为有残障需要帮助，你要提前告诉检察官，他们会做相应的安排。检察官会：

- 和你谈及你在法庭上打算说些什么；
- 可能会向你解释法庭的程序；并且
- 可能会和你谈及写一份**受害人影响陈述**（victim impact statement）。

如果你的伴侣被认定有罪，你的这份陈述会为法官判决提供参考。倡导者或者受害者服务工作人员可以帮助你填写该陈述报告。如果有下列的情况，你要告诉检察官：

- 你担心你自己和孩子的安全，
- 你的伴侣违反了保释条件或禁止接触令，以及相关的具体情况，以及
- 你是否或者何时同缓刑官联系过。**缓刑官**（probation officer）负责监管保释出狱人员或者执行缓刑服刑人员。

## 如果你不愿意做证人

### If you don't want to be a witness

如果你不想做证人，要告诉检察官。你可以请检察官向法官要求颁发**和平保障令**（peace bond），从而不走审判程序。和平保障令会要求你的伴侣长达 12 个月的时间里“行为良好，保持安分”。这个法令还通常附有其他一些条件，例如禁止和你联系。如果你的伴侣遵守保障令，他/她就不会有犯罪记录。

即便你不想做证人，法庭可能还是会继续审理案件。法官可能会要求你必须出庭作证，否则就会拘捕你。

如果出现这样的情况，你要向法官解释不想出庭作证的原因。如果你是因为担心自己的安全，法官可能会允许你以录像方式提供证词，或者会让你在法庭作证时坐在屏风后。你可以和倡导者或者受害者服务工作人员谈一谈这些情况。



## 审判时发生什么情况?

### What happens in a trial?

在审判之前，受害人服务工作人员可以向你介绍法庭程序，并有可能陪你出庭。

参加审判的检察官、批准起诉的检察官和审判前与你面谈的检察官不一定是同一个人。

## 审判时

### At the trial

1. 检察官在法庭上出示你的伴侣（**被控方**，the accused）的犯罪证据。
2. 检察官会传唤你作为重要证人出庭，并且向你提问。
3. 检察官还会传唤其他证人，例如警察、你的朋友或者邻居、或者你的医生。如果没有必要的话，检察官不会传唤你的孩子出庭作证。
4. 检察官可能出示**实物证据**（physical evidence），例如撕破的衣服、受伤的照片、武器的照片或者医院检查报告。
5. 你的伴侣或者他/她的辩护律师会**盘诘**你（cross-examine，对你提问）。法官和检诉官会确保对方只能提恰当的问题。你可以向法庭要求在屏风后回答问题，或者在回答问题时看着法官而不是提问的人。
6. 检察官结束案情陈述后，你伴侣的辩护律师会进行辩护。你的伴侣也有可能提供证据，但这不是必须的。



## 法官的决定

### Judge's decision

法官在听取双方陈述后，就会判决你的伴侣是否有罪。

- 如果法官认为你的伴侣有罪，法官就会进一步做出判决。
- 如果法官认为你的伴侣无罪，就不会对他/她判刑。这并不等于说法官不相信你说的话，这只是意味着没有证据显示你伴侣犯罪的证据达到了“排除合理怀疑的程度”。



## 法官如何判决

### How the judge decides the sentence

法官会：

- 考虑虐待案件的情况；
- 阅读你写的受害人影响陈述。（如果你的报告写好已经有一段时间了，进一步更新报告会对你的案件审理有帮助），并且
- 也可能要求保释官出具判刑前报告。保释官可能在写报告前和你谈话，你如果担心自己或者孩子的安全，一定要明确地告诉保释官。



## 可能的刑罚

### Possible sentences

如果法官判定你的伴侣有罪，你的伴侣有可能被判下列刑罚之一：

- **有条件释放**（conditional discharge）：你的伴侣必须在规定的时间内遵守一些规定（例如不能联系你和你的孩子，或者接受辅导）。如果你的伴侣遵守这些规定，他/她就不会有犯罪纪录。
- **缓刑**（suspended sentence）：在规定的时间内，你的伴侣必须遵守法官在缓刑令上列出的所有规定。其中通常包括必须定期向缓刑官报道。法官可能还会命令你的伴侣参加一些辅导课程，帮助他/她停止虐待行为、戒酒或戒毒。缓刑官必须要告诉你这些规定的具体内容。如果你的伴侣不遵守这些规定，他/她会被再次拘捕、受起诉并再次面临判决，如果罪名成立，她会以违法法庭令的罪名被判刑。如被判缓刑，即使她/他遵守了所有的条件，他/她都会有犯罪记录。
- **入狱**（time in jail），说明虐待案件性质严重，或者你的伴侣之前有犯罪记录，你的伴侣就有可能被判入狱。入狱服刑后，你的伴侣可能会获得缓刑，并且同时必须遵守一些缓刑条件。这种刑罚会留有犯罪记录。

## 判决后会怎样？

### What about after the trial?

如果你的伴侣入狱服刑，你有一些重要的事情要做：

- 如果你的住址或者电话号码有变化，要告诉假释委员会和监管服刑的工作人员。他们可以把关于你伴侣的一些最新情况告诉你，如假释听证会和出狱时间。
- 和你的倡导者或者受害者服务工作人员保持联系，以便继续获得支持和信息。

## 如何获得本刊物和卑诗省法律援助的其他免费出版物

**在线阅读:** [mylawbc.com/pubs](http://mylawbc.com/pubs)

**订阅:** [crownpub.bc.ca](http://crownpub.bc.ca)

[在“快速链接” (Quick Links) 下面，点击“卑诗省公共法律教育和信息” (BC Public Legal Education & Information) 。]

### 有关于订阅方面的问题?

604-601-6000

[distribution@lss.bc.ca](mailto:distribution@lss.bc.ca)

### 脸书联系?

[publications@lss.bc.ca](https://www.facebook.com/publications@lss.bc.ca)



@ **legalaidbc**

ISSN 2561-2336 (Print)

ISSN 2561-2344 (Online)